

Prevenção para calamidades ou emergências hídras

No Japão, do verão ao outono, há elevada incidência de tufões e chuvas torrenciais. Importante prevenir-se para possíveis calamidades. Vamos conhecer três pontos essenciais para preservar a vida.

- ① Estudar o Mapa de Risco (mapa descritivo de locais perigosos), verificando perigos nas proximidades da residência ou locais frequentados quanto ao risco de prováveis enchentes, deslizamento de terra, transbordamento de rios.
Mapa de Risco (*Kikugawa shi Bōsai Hazard Map*), disponível no portal da cidade, em postos da prefeitura, entre outros locais.
- ② Conhecer os meios para adquirir informações sobre calamidades:
Rede de rádio, telefone, TV, mensagens, aplicativos, redes sociais.
Aplicativos “Chako chan mail” e “LINE” disponibilizam informações pertinentes. Importante cadastrar.
- ③ Definir local para refúgio (residência, abrigo, outros).
Manter acessível reserva de alimento, água, cobertor, entre outros artigos e na necessidade levar para o abrigo.

Informações: *Kiki Kanri ka* Tel.: 0537-35-0923



Chako chan mail



SNS



Abrigo



Informações do Hospital Municipal Kikugawa

- ① A clínica obstetra do Hospital Municipal Kikugawa encerra temporariamente os serviços de parto no final do presente ano fiscal.
Manterá a clínica ginecológica para consultas pré e pós-natal, exames preventivos para câncer cervical, vacinas, entre outros procedimentos.

◆ Detalhes no portal do hospital.

Informações: *Kikugawa Shiritsu Sōgō Byōin Keiei Kikaku ka* Tel.: 0537-35-2137

- ② Para consulta inicial (*tokutei shoshinryō*) dos pacientes sem encaminhamento há taxa de ¥1.100, a qual foi abolida a partir de junho de 2025.

Tokutei Shoshinryō Taxa específica para a primeira consulta, adicionada ao valor regular da consulta clínica.

Informações: *Kikugawa Shiritsu Sōgō Byōin* Tel.: 0537-35-2135

Portal Hospital



Piscina do Parque Wada

Piscina Pública Parque Wada, abertura no sábado, 19 de julho.

Período: Entre sábado, 19 de julho e domingo, 24 de agosto.

※ Fechada às segundas-feiras, caso de feriado, no dia seguinte.

Horário: Entre 9h e 16h30. Fechado para almoço, entre 11h50 e 13 horas.

Entrada franca.

Atenção

- ① Crianças menores da idade do terceiro ano do ensino fundamental I, devem estar acompanhadas de um adulto.
- ② Para entrar na piscina, usar touca específica.

◆ Detalhes no portal do Conselho Esportivo de Kikugawa.

Informações: *Kikugawa shi Sports Kyōkai Group Wada Kōen Community Pool*

Tel.: 0537-35-8026 ※ Específico para o período entre 19/7 e 24/8.



Portal Conselho Esportivo



Calendário para o mês de julho de 2025

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
13/7 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 27/7 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15 Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (<i>Koseki Tōhon</i> , <i>Shōhon</i>) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Dias 2, 9, 16, 23 e 30/7 Horário: 8h15 às 19h Local Prefeitura Kikugawa, <i>Sucursal Ogasa</i> , <i>Chuō Kominkan</i> , <i>Suidō Ryōkin Okyakusama Center</i> , <i>Plaza Keyaki</i> (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i>) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Koteishisanzei</i> 2ª parc. <i>Kokumin Kenkō Hoken</i> 1ª parc. <i>Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō</i> Ref. jul. <i>Hoiku ryō</i> Ref. jul. <i>Houkago Jidō Club</i> Ref. jul. <i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i> Ref. maio/jun.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subcitado.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente presta serviço de assistente de idioma na comunicação com o Sistema.

★ Atendimento da Consultoria e disposição de consultor nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas.

○ Período matutino e vespertino / △ Período matutino / □ Período vespertino

※ Os consultores podem ausentar-se por trabalho externo ou descanso do almoço. Antes de ir à prefeitura, favor verificar se há disponível um consultor.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Plaza Kikuru, 2º piso)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△		△	
Inglês (Plaza Kikuru, 2º piso)		△	△	△	
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de assistente de idioma online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel: 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★ A partir de 1/4/2025 o setor de impostos (*Zeimu ka*) disponibilizará assistente de idioma para português e inglês.

Expediente: Segunda a sexta, 8h15 às 17h. 2ª e 4ª quartas-feiras, 10h15 às 19h.

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Festival Natureza e Vida 2025

Diversão, interação e imersão no aprendizado para preservar o meio ambiente.

Data: Sábado, 26 de julho, entre 9h30 e 13 horas.

Local: Centro Cultural AEL

Atrações: Pescaria de lagostim, exposição de tampas decoradas para bueiros, brincadeira de pescaria, entre outras diversões.

Entrada franca ※ Desnecessário agendar.

Informações: *Kankyō Suishin ka* Tel.: 0537-35-0916

Gesuidō ka Tel.: 0537-35-0933

台風や大雨に 備えましょう



日本では 夏から 秋に かけて 台風が きたり、 雨が たくさん ふることが あります。 災害への 備えを しておきましょう。 命を 守るための 3つのポイントを 紹介します。

- ① ハザードマップ(あぶない 場所が わかる地図)で 自宅や よく行く場所の 浸水や 土砂災害、川の 水が あふれてくる 危険を 確認 しましょう。 菊川市防災ハザードマップは 市の ホームページに あります。 市役所などでも 配って います。
- ② 災害情報の 入手方法を 知って おきましょう。 ラジオ、電話、テレビ、メール、SNS が あります。 「茶こちゃんメール」や「LINE」でも 災害情報を 受け取ることが できます。 事前に 登録しておく と 便利 です。
- ③ 避難先(自宅や避難所など)を 決めて おきましょう。 災害時は 食料や 水、毛布 などの 備蓄品を 持って 避難 しましょう。

問い合わせ 危機管理課(TEL: 0537-35-0923)

菊川市立総合病院からの お知らせ

- ① 菊川市立総合病院の 産婦人科は、2026年度以降、 分娩(あかちゃんを産むこと)の 受付を 休止します。 妊婦健診や 産後ケア、子宮がん検診やワクチン接種などは 継続 します。 ただし、診療体制は 変更になる 場合が あります。

◆くわしくは病院のホームページをみてください。

問い合わせ 菊川市立総合病院経営企画課(TEL: 0537-35-2137)

- ② これまでは 紹介状なしで 来院した 場合、特定初診料1,100円が かかりましたが、 2025年6月から 1,100円が 無料に なりました。 特定初診料…はじめて 診察を受ける時に 通常の診察料に くわえて かかる お金

問い合わせ 菊川市立総合病院(TEL: 0537-35-2135)

和田公園の プールが はじまります

和田公園コミュニティプールが7月19日(土)に開園します。

期 間: 7/19(土)～8/24(日) ※月曜日は お休みです。(祝日の場合は、翌日)

時 間: 午前9時～午後4時30分 (休憩は午前11時50分～午後1時)

利 用 料: 無料

注意事項: ①幼児や 小学3年生以下の こどもは、必ず 保護者が 付き添って ください。

②プールに 入る 時は、水泳用の 帽子を かぶってください。

◆その他の 注意事項は、菊川市スポーツ協会の ホームページを みてください。

問い合わせ 菊川市スポーツ協会グループ 和田公園コミュニティプール(TEL: 0537-35-8026) ※7/19～8/24 のみ

へんしゅうはっこう きくがわしやくしよ ちいきしえん か 編集発行 菊川市役所 地域支援課

☎ 0537-35-0925



ちや 茶こちゃんメール



SNS



ひなんじよ 避難所

びょういん 病院のHP



きょうかい 協会のHP



ねん がつしんか れん だー 2025年7月市民カレンダー

し やくしよ にちようかいちよう び 市役所の 日曜開庁日

がつ にち し やくしよほんちようしやし みん か 7月13日: 市役所本庁舎市民課

がつ にち し やくしよおがさししよ 7月27日: 市役所小笠支所

おがさしみんか 小笠市民課

じ かん ごぜん 時 間: 午前8:15から12:15

とりあつかいぎょうむ 取扱業務

1. 住民票の写しの発行

きくがわしぶん (菊川市分のみ)

2. 印鑑証明書の発行

いんかんとろうく てつづ

3. 印鑑登録の手続き

こ せ きとうほん しようほん はっこう

4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1. 2は本人と家族、

3. 4は本人のみの取扱いです。



し やくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長

がつ にち にち にち にち にち 7月2日、9日、16日、23日、30日

じ かん ごぜん 時 間: 午前8:15から午後7:00

たいしようにせつ 対象施設

し やくしよほんちよう おがさししよ ちゅうおうみんかん 市役所本庁、小笠支所、中央公民館

すいどうりょうきん きやくさま せん たー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき

しゃかいふくしきやうがかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)

ぎょうむ とりあつか で き ※業務により取扱い出来ないもの、

さいどらいちよう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合があります。

のうぜい こうきょうりょうきん 納税と 公共料金

こて いしきん ぜい 固定資産税

こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税

し えいじゆうたくしやうりよう 市営住宅使用料

ほいくりよう 保育料

ほう か ごじどうくら ぶりようりよう 放課後児童クラブ利用料

じょうげすいどうりょうきん ち く 上下水道料金 (B地区)

きくがわしがいいこくじんそうだんまどぐち ばしよ ぶらざ かい ちいきしえんか 菊川市外国人相談窓口(場所: プラザきくる 2階 地域支援課)

相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

相談員とは…外国人住民の 生活についての 相談にのります。 通訳も 行います。

★相談員が いる時間(時間: 午前8時15分～午後5時) ○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後

※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。 来庁前に 相談員(通訳員)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ぼるとがるご おがさししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご 英語 (プラザきくる2階)		△	△	△	
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や 電話通訳を 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。 お金は かかりません。

★2025年4月1日から 税務課に ポルトガル語と 英語の 通訳員を 配置 します。

勤務日時: 月曜～金曜 8時15分～午後5時(第2、4水曜日は 10時15分～19時)

み Facebook を 見てください

ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご ・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語

ないよう きくがわし いべんと さいがいはい ・内容: 菊川市の イベント、災害、いろいろな

そうだんまどぐち しょうかい 相談窓口の 紹介など



せいかつかんきょうふ え す た かいさい 生活環境フェスタ2025 を 開催します

たの 楽しく たいけん 体験しながら かんきょう 環境について 学べる イベント です。

ぜひ来てください。

日 時 7月26日(土) 午前9時30分～午後1時

会 場 文化会館アエル

内 容 ザリガニ釣り、下水道マンホールふたの展示

釣りゲーム など

参加費 無料 ※申込不要

問い合わせ 環境推進課 (TEL: 0537-35-0916)

下水道課 (TEL: 0537-35-0933)

